

□ Ingatan ang iyong mga orihinal na dokumento. Huwag magbigay sa sinuman ng iyong mga orihinal na dokumento maliban kung nakakita ka ng katanungan na ang pederal na pamahalaan ay nag-aatas ng mga ito. Tingnan ang <http://www.uscis.gov/forms/file-my-application-online-e-filing/how-do-i-know-if-i-need-original-documents>. Panatilihin ang iyong mga orihinal sa isang ligtas na lugar.

□ Huwag pirmahan ang anuman maliban kung naiintindihan mo ang sinasabi nito. Itanong sa sinumang pinagkakatiwalaan mo na isalin ang mga dokumento para sa iyo kung kailangan. Ang isang tagapayo ay hindi dapat magharap ng dokumento para sa iyo kung hindi mo naiintindihan kung ano ang sinasabi ng dokumento o bakit iniharap mo ito.

□ Mag-ingat sa mga panloloko sa telepono. Huwag pabiktima sa mga manloloko sa telepono na nagpapanggap na mga pederal na opisyal sa imigrasyon.

□ Mag-ingat sa mga panloloko sa mga website. May mga website na nag-aalok ng bawat hakbang na patnubay sa pagkumpleto ng isang aplikasyon o petisyon para sa katayuang pang-imigrasyon na di-totoong magsasabi na may opisyal na kaugnayan sa mga pederal na awtoridad sa imigrasyon.

May mga Katanungan? Gustong magharap ng reklamo?

- ❖ California Department of Justice
Public Inquiry Unit, P.O. Box 944255
Sacramento, CA 94244-2550 o
<http://oag.ca.gov/contact/consumer-complaint-against-business-or-company>.
- ❖ United States Citizenship & Immigration Service (USCIS) 1-800-375-5283
<http://www.uscis.gov/avoid-scams>
- ❖ Federal Trade Commission
1-877-FTC-HELP (1-877-382-4357)
<http://www.consumer.ftc.gov/features/feature-0012-scams-against-immigrants>
- ❖ Iyong lokal na Abugado ng Distrito o kagawaran ng mga gawaing kaugnay ng mamimili ng county

Upang mapatunayan na ang isang tagapayo sa imigrasyon ay may \$100,000 na garantiya na iniaatas ng batas ng California:

- ❖ California Secretary of State
(916) 653-4984
http://www.sos.ca.gov/business/sf/bond_search/

Lumayo mula sa isang taong nagsasabi na isang abugado sa imigrasyon pero hindi lisensiyado, o isang organisasyon o indibidiwal na nagsasabing akreditado pero hindi naman. Tanging ang isang di-abugado na isang akreditadong kinatawan ng isang organisasyon na kinikilala ng USDOJ ang maaaring mag-alok sa iyo ng payong pambatas at katawanin ka sa iyong mga pamamaraan sa imigrasyon. Upang malaman kung ang isang kinatawan ay akreditado, tingnan sa:

- ❖ U.S. Department of Justice
<http://www.justice.gov/eoir/ra/raroster-orgs-reps.pdf>

Upang malaman kung ang isang tao ay isang abugadong lisensiyadong gamitin ang propesyon sa California, ipasok ang pangalan ng tao rito:

<http://members.calbar.ca.gov/fal/MemberSearch/QuickSearch>

- ❖ Tandaan: ang mga abugadong lisensiyado sa ibang mga estado ay maaaring karapat-dapat tumulong sa iyo, kaya tingnan ang mga website ng mga kapisanan ng mga abugado o bar ng mga estadong ito.

Para sa tulong sa paghahanap ng isang abugado:

- ❖ State Bar of California
1-866-442-2529 (866-44-CA-LAW)
<http://www.calbar.ca.gov/Public/LawyerReferral/ServicesLRS.aspx>

Kung hindi mo kayang kumuha ng isang abugado, maaari kang makakuha ng impormasyon tungkol sa mga organisasyon ng tulong na pambatas na malapit sa iyo:

- ❖ Lupon sa mga Apela sa Imigrasyon ng Kagawaran ng Hustisya ng U.S. sa
<http://www.justice.gov/eoir/probono/states.htm>
- ❖ <http://www.immigrationlawhelp.org/>
- ❖ lawhelpca.org

Para sa pangkalahatang impormasyon tungkol sa mga bagong pederal na utos sa imigrasyon:

- ❖ <http://www.uscis.gov/immigrationaction> (Ingles)

PANDARAYA SA MGA SERBISYO SA IMIGRASYON ALAMIN ANG IYONG MGA KARAPATAN!



Kamala D. Harris
Abugada Heneral
Estado ng California
2015

Kung kailangan mo ng tulong sa iyong katayuan sa imigrasyon, maging maingat sa pagpili ng kukunin. Tanging ang mga abugado lamang o akreditadong kinatawan (mga di-abugadong nagtatrabaho sa mga organisasyon na inaprobahan ng Kagawaran ng Hustisya ng U.S. (U.S. Department of Justice [USDOJ]) ang maaaring magbigay sa iyo ng payong pambatas at kumatawan sa iyo sa hukuman na pang-imigrasyon.

Ang mga tagapayo sa imigrasyon -- na maaaring tinatawag ang mga sarili na mga notaryo publiko, *notarios* o mga paralegal -- ay hindi mga abugado o akreditadong kinatawan. Labag sa batas na magbigay sila ng payong pambatas o katawanin ka sa hukuman. Ang isang tagapayo sa imigrasyon ay maaari lamang gumawa ng mga di-pambatas na gawain, tulad ng pagsasalin ng iyong mga sagot sa mga tanong sa mga porma ng Mga Serbisyo sa Pagkamamamayan at Imigrasyon ng U.S. (U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS), kumuha ng mga kopya ng mga dokumentong kailangan mong iharap sa hukuman, at kung hihilingin mo sa kanila, magsumite ng mga porma sa USCIS.

Kung magpasiya ka pa rin na kumuha ng isang tagapayo sa imigrasyon, mag-ingat sa mga manloloko na maaaring maging dahilan para mawalan ka ng libu-libong dolyar at mapinsala ang iyong katayuang pang-imigrasyon.

Ilang karaniwang panloloko ng mga walang prinsipyong tagapayo:

- ❖ Pagsasabi sa iyo na ang tagapayo ay may espesyal na impluwensiya sa USCIS o ibang ahensiya ng pamahalaan. Walang maaaring makapaglipat ng iyong aplikasyon sa unahan ng linya, maggarantiya ng iyong asylum, o permisong magtrabaho, mag-antala ng aksiyon, o anumang ibang benepisyo sa imigrasyon.
- ❖ Pagpapanggap bilang isang abugado o mag-aalok ng payong pambatas. Tanging mga abugado o akreditadong kinatawan ang maaaring magbigay ng payong pambatas, kabilang ang payo kung ikaw ay karapat-dapat para sa isang pagbabago sa katayuang pang-imigrasyon, maaaring pumili ng angkop na porma, o humarap sa hukuman para sa iyo. Ang mga tagapayo sa imigrasyon ay hindi maaaring gumawa ng alinman sa mga bagay na ito nang ayon sa batas.
- ❖ Pagkuha ng iyong pera at hindi paghahatid ng anumang mga serbisyo.
- ❖ Pagsingil ng pera upang irekomenda ka sa isang abugado, maliban kung sila ay sertipikado ng California State Bar upang gawin ito. Upang malaman

kung sila ay sertipikado, tawagan ang California State Bar sa (866) 442-2529, o humanap ng isang sertipikadong nagbibigay ng serbisyonag pagrekomenda sa <http://www.calbar.ca.gov/Public/LawyerReferralServicesLRS.aspx>

- ❖ Ang paghaharap ng di-totoo o huwad na mga dokumento nang hindi mo nalalaman o pagkumbinse sa iyo na magsinungaling sa isang aplikasyon o sa isang empleyado ng USCIS.
- ❖ Pagtatago ng iyong mga orihinal na dokumento at pagsingil sa iyo ng pera upang muling makuha ang mga dokumento.
- ❖ Paghingi sa iyo na magbayad ng hindi tunay na "dinabayarang mga buwis" o ibang mga bayad na hindi iniaatas ng pamahalaan.
- ❖ Paghaharap ng isang walang-kabuluhang aplikasyon, tulad ng isang aplikasyon para sa political asylum kung hindi ka kuwalipikado.

Mga katanungang dapat mong itanong kapag humihingi ng tulong sa iyong kaso sa imigrasyon:

1. Ang tao ba ay nag-aalok ng mga serbisyonag pambatas (nagkakaloob ng payo tungkol sa iyong kaso, pumipili ng mga pormang dapat kumpletuhin, o kumakatawan sa iyo sa mga pamamaraang pang-imigrasyon)? Kung ganoon, siya ay dapat na (a) isang abugadong karapat-dapat gamitin ang propesyon, o (b) isang akreditadong kinatawan, may permiso mula sa USDOJ upang katawanin ang mga taong nasa mga pederal na pamamaraang pang-imigrasyon.

a. Kung ang tao ay nagsabi na isang abugado, itanong kung saang estado lisensiyado siya at ang kanyang numero sa bar ng estado at tingnan sa website ng bar ng estado upang makumpirma ito at malaman kung siya ay sumailalim sa disiplina. Ang website ng California State Bar ay <http://members.calbar.ca.gov/fal/MemberSearch/QuickSearch>

b. Kung ang tao ay nagsabi na isang akreditadong kinatawan na nagtatrabaho sa isang organisasyong kinilala ng USDOJ, kumpirmahin ito sa pamamagitan ng website ng USDOJ sa <http://www.justice.gov/eoir/ra/raroster.htm>

2. Ang tao ba ay nagsasabi na isang isang tagapayo sa imigrasyon? Kung ganoon, siya ay **hindi maaaring** magpayo sa iyo na ikaw ay karapat-dapat para sa isang pagbabago sa katayuang pang-imigrasyon, pumili ng mga porma para sa imigrasyon o humarap para sa iyo sa mga pamamaraang pang-imigrasyon.

Listahan ng dapat tiyakin kung ikaw ay gumagamit ng tagapayo sa imigrasyon.

- ❑ **Ang mga tagapayo sa imigrasyon ay dapat na may \$100,000 na garantiya.** Humingi sa tagapayo ng katunayan ng garantiya, at itanong sa Kalihim ng Estado upang matiyak na ito ay may- bisa. (Tumawag sa (916) 653-4984 o tingnan sa http://www.sos.ca.gov/business/sf/bond_search/) Ingatan ang numero ng garantiya para sa iyong mga rekord.
- ❑ Huwag pumirma sa mga blangkong dokumento
- ❑ **Sumangguni sa isang taong pinagkatiwalaan mo bago pumirma sa anuman o magbayad ng pera.** Maghinala sa sinumang gustong magpasiya ka agad.
- ❑ **Ikaw ay karapat-dapat sa isang nakasulat na kontrata na nasa IYONG wika.** Bago gampanan ng isang tagapayo ang anumang trabaho, kumuha ng isang nakasulat na kontrata na nasa iyong wika na pinirmahan at pinetsahan ng tagapayo. Huwag pirmahan ang kontrata maliban kung ito ay naglilista ng lahat ng mga serbisyonag ipinangako sa iyo at magkano ang dapat mong bayaran. Huwag sumang-ayon sa anumang bagay na hindi nakasulat.
- ❑ **Maaari mong kanselahin ang kontrata at bawiin ang lahat ng iyong pera sa loob ng 72 oras pagkaraang pirmahan ang kontrata.** Dapat mong kanselahin ang kontrata sa paraang nakasulat.
- ❑ **Kumuha ng mga resibo at kopya ng lahat ng mga porma/dokumentong.** Kumuha ng isang may-petsang resibo, pinirmahan ng tagapayo, nagpapakita sa iyo kung ano ang binayaran mo at magkano ang iyong ibinayad. Mag-ingat ng mga kopya ng kontrata at resibo. Ang tagapayo ay dapat ding magbigay sa iyo ng mga kopya ng lahat ng mga bagay na isinumite para sa iyo, ang mga ito ay dapat magtaglay ng pangalan at tirahan ng tagapayo.
- ❑ **Huwag magbayad para sa mga serbisyo na libre,** tulad ng mga pormang magagawang i-download mula sa website ng USCIS nang libre sa <http://www.uscis.gov/forms> o orderin sa pamamagitan ng pagtawag sa USCIS sa 1-800-870-3676. Mag-ingat sa mga website na sumisingil sa iyo para sa mga pormang ito.
- ❑ **Mag-ingat sa mga taong sumisingil ng bayad sa paghaharap nang mas mataas kaysa USCIS,** nagsasabing magagawa nilang iharap ang iyong mga porma nang mas mabilis. Ang mga panahon ng pagproseso ng USCIS ay bihirang mapaikli. Upang malaman kung magkano ang mga bayad sa paghaharap sa USCIS, tumawag sa 1-800-375-5283.